

**ISTITUZIONE PUBBLICA CULTURALE
BIBLIOTECA CIVICA BERTOLIANA**



LIBRI SENZA FRONTIERE

Proposte di lettura di narrativa
bilingue per bambini e ragazzi

(in ordine alfabetico d'autore)

presenti nel catalogo delle biblioteche di
Vicenza e provincia

Al fuoco! Al fuoco / a cura di Aldo Pallotti e Roberto Pittarello.
- Torino : Sonda, c1990. - 24 p. : ill. ; 21x22 cm. - (La libreria
dei ragazzi ; 8.)
in italiano e inglese

All'ombra dell'olivo : il Maghreb in 29 filastrocche : ninne
nanne, girotondi, canzoni arabe e berbere / raccolte da Hafida
Favret e Magdeleine Lerasle ; illustrazioni di Nathalie Novi. -
Milano : A. Mondadori, 2002. - 57 p. : in gran parte ill. ; 28x28
cm + 1 CD.
*Testo bilingue arabo-italiano . - Testo italiano di Paolina
Baruchello*

Atta, Kamal Attia

La camicia di Giuha=Qamis Guha. / Kamal Attia Atta. - 2. ed. -
Bologna : EMI, 2002. - 61 p. : ill. ; 27 cm.
Tit. e testo anche in arabo.

La bambina che entrava nei libri / a cura di Mario Lodi. - Torino
; Milano : Sonda, [1990]. - 24 p. : ill. ; 21 x 22 cm. - (La
libreria dei ragazzi ; 2.)
In italiano ed inglese

Bekkar, Ahmed

I muri di Casablanca / Ahmed Bekkar ; a cura di Silvia Roncaglia ;
illustrazioni di Patrizia Togni. - Roma : Sinnos, [1998]. - 111 p.
: ill. ; 19 cm. - (I mappamondi ; 7.)
Testo anche in arabo

Ciao da Torpoint / a cura di Angelo Petrosino. - Torino : Sonda,
c1990. - 24 p. : ill. ; 21x22 cm. - (La libreria dei ragazzi ; 9.)
in italiano e inglese

Ed Tintus

Di tutti i colori / Ed Tintus ; illustrazioni degli alunni del
Liceo scientifico di Rogliano. - Roma : Sinnos, [2001]. - 191 p. :
ill. ; 20 cm. - (I mappamondi ; 11).
Testo anche in francese, inglese e greco.

ElMur, Salah

Gattodrillo : un gioco / raccontato e illustrato da Salah El Mur.
- Milano : Jaca book, 2002. - 1 v. : ill. ; 21x21 cm.
Testo orig. a fronte.

Favaro, Graziella

Il cavallino e il fiume / testi a cura di Graziella Favaro ;
illustrazioni di Sophie Fatus. - Milano : Carthusia, [1999]. - 1
v. : cartone, ill. ; 23 cm. - (Storiesconfinate).

V. a fisarmonica . - In cop.: Ed. bilingue . - Testo cinese a fronte.

Favaro, Graziella

Chi sposerà Kumba? / testi a cura di Graziella Favaro ; illustrazioni di Chiara Carrer. - Milano : Carthusia, [1999]. - 1 c. ripieg. : cartone, ill. ; 23 cm. - (Storiesconfinate).
V. a fisarmonica . - Testo uolof a fronte - Sulla cop.: Provincia di Milano.

Favaro, Graziella

La coda della volpe=Bishti i dhelpres / testi a cura di Graziella Favaro ; illustrazioni di Valeria Petrone. - Milano : Carthusia, [2002]. - 1 c. ripieg. : cartone, ill. ; 23 cm. - (Storiesconfinate).
Testo anche in senegalese . - V. a fisarmonica . - In testa al front.: Provincia di Milano

Favaro, Graziella

Il gallo magico / testi a cura di Graziella Favaro ; illustrazioni di Marco Bailone. - Milano : Carthusia : Centro COME, c1999. - 1 v. : ill. ; 23 cm. - (Storiesconfinate). - (Progetto Fiabe nella valigia).
Vol. a fisarmonica . - Ed. bilingue - Testo a fronte in albanese.

Favaro, Graziella

L'isola dei sogni = Isla ng pangarap / testi a cura di Graziella Favaro ; illustrazioni di Simona Mulazzani. - Milano : Carthusia, 1999. - 1 v. : cartone, ill. ; 23 cm. - (Storiesconfinate).
V. a fisarmonica . - Testo a fronte in filippino

Favaro, Graziella

Il sale e lo zucchero=La sal y el azucar / testi a cura di Graziella Favaro ; illustrazioni di Octavia Monaco. - Milano : Carthusia, [2002]. - 1 c. ripieg. : cartone, ill. ; 23 cm. - (Storiesconfinate).
V. a fisarmonica - Testo a fronte in spagnolo.

Favaro, Graziella

La zuppiera di Marzuk / testi a cura di Graziella Favaro ; illustrazioni di Chiara Carrer. - Milano : Carthusia, [2002]. - 1 c. ripieg. : cartone, ill. ; 23 cm. - (Storiesconfinate).
V. a fisarmonica . - Testo a fronte in arabo - Sulla cop.: Tit. orig. in arabo.

García Lorca, Federico

Chiocciola ola ola ola / a cura di Maria Luisa Bigiaretti. - Torino : Sonda, c1990. - 32 p. : ill. ; 21x22 cm. - (La libreria dei ragazzi ; 5.)
in italiano e spagnolo

Un gatto un po matto / a cura di Mario Lodi. - Torino ; Milano : Sonda, c1990. - 24 p. : ill. ; 21 x 22 cm. - (La libreria dei ragazzi ; 3.)

In italiano e in francese

Hamadi

Da dove viene il vento? : racconto berbero / Hamadi ; prefazione di Federico Mayor Zaragoza. - Milano : DVE Italia, [2002]. - 30 p. : ill. ; 21 cm. - (Ragazzi di qui, racconti di altrove).

Testo anche in lingua berbera.

Hammad, Rania

Palestina nel cuore / Rania Hammad ; illustrazioni di Rachele Lo Piano. - Roma : Sinnos, 1998. - 160 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi. Libri bilingue ; 9).

Testo anche in arabo. - Bibliografia: p. 155-156

Ibba, Angelo

Oltre l'orizzonte / Angelo Ibba, Omar Aluan. - Firenze : Fatatrac, 2002. - 1 pieghevole : cartone, ill. ; 20 cm.

Pubbl. bifronte . - Tit. della cop - Testo anche in arabo.

Io sono filippino : storie, canzoni, leggende, ricette... / a cura di Vinicio Ongini ; illustrazioni di Leonardo Guasco. - Roma : Sinnos Editrice, c1991. - 103 p. : ill. ; 24 cm. - (I mappamondi ; 1.)

Testo in tagalog e trad. Italiana a fronte

Ji, Yue

L' aquilone bianco / Ji Yue ; a cura di Annamaria Gallone ; illustrazioni di Claudia Borgioli. - Roma : Sinnos, [2001]. - 157 p. : ill. ; 20 cm. - (I mappamondi ; 12).

Trad. ital. a fronte.

O libro da selva, in italiano

O libro da selva / Testo e illustracoes = testo e illustrazioni alda ... [Et al.] ; a cura di Bianca Bencivenni e Paul Clark. - Roma : Sinnos, 1999. - 54 p. : ill. Color. ; 21x21 cm. - (Fiabalandia ; 6).

Testo anche in brasiliano

Marce, Siliman Hasan

Leone il generoso : racconto curdo / Siliman Hasan Marce ; prefazione di Federico Mayor Zaragoza. - Milano : DVE Italia, [2002]. - 39 p. : ill. ; 21 cm. - (Ragazzi di qui, racconti di altrove).

Testo anche in curdo.

I mille fili della seta : fiabe dalla Cina / S. Enea ... [et al.].
- Bologna : EMI, [2001]. - 95 p. : ill. ; 27 cm. - (Favole dal mondo). Favole in italiano-cinese.

Mincer, Olek

Varsavia, viale di Gerusalemme 45 / Olek Mincer ; illustrazioni di Ariela Bohm. - Roma : Sinnos, 1999. - 159 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi. Libri bilingui ; 8).

Testo anche in polacco

Il naso da pagliaccio : racconto : in italiano e tedesco / a cura di Aldo Pallotti. - Torino [etc.] : Sonda, c1990. - 24 p. : ill. ; 21 cm. - (La libreria dei ragazzi ; 4.)

Niemen, Annibale

O ker kun le penijà / Annibale Niemen ; con la collaborazione di Luisa Ledda e Paola Pau ; illustrazioni di rachele lo piano. - Roma : Sinnos, 1995. - 155 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi : collana bilingue per ragazzi ; 5).

Testo in sinto e trad. Italiana a fronte.

Noi veniamo dall'albania : storie di vita, leggende, ricette, indirizzi utili / A cura di Zef G. Chiaromonte ; illustrazioni di leonardo guasco. - Roma : Sinnos, 1992. - 115 p. : ill. ; 25 cm. - (I mappamondi ; 2).

Testo in albanese e trad. Italiana a fronte

Nuvole artificiali / a cura di Roberto Pittarello. - Torino : Sonda, c1990. - 24 p. : ill. ; 21x22 cm. - (La libreria dei ragazzi ; 10.)

in italiano e francese

Oliveira, Nivea

Il colore della brace / Nivea Oliveira ; illustrazioni di rachele lo piano. - Roma : Sinnos, 1995. - 147 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi : collana bilingue per ragazzi ; 4).

Testo in portoghese e trad. Italiana a fronte

Omicidio al cantiere / a cura di Didier Cohen e Anna Surbone. - Torino : Sonda, c1990. - 24 p. : ill. ; 21x22 cm. - (La libreria dei ragazzi). *In italiano e francese*

Porras Soto, Sebastian

La gallina nera : racconto gitano / Sebastian Porras Soto ; prefazione di Federico Mayor Zaragoza. - Milano : DVE Italia, [2002]. - 31 p. : ill. ; 21 cm. - (Ragazzi di qui, racconti di altrove).

Testo anche in romani.

Racordai : vengo da un'isola di capo verde / Maria De Lourdes Jesus ; illustrazioni di maria alice fernandes. - Roma : Sinnos,

1996. - 191 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi ; 6).
Testo anche in creolo

Sibhatu, Ribka

Aulo : Canto-poesia dall'Eritrea / Ribka Sibhatu ; illustrazioni di Marco Petrella e Ribka Sibhatu. - 2. ed. - Roma : Sinnos, 1998 - 143 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi ; 8).
Testo in tigrino e trad. Italiana a fronte.

Slynek, Anatolij

Terra di confine=Zemlja u kraja. / Anatolij Slynek ; illustrazioni di Rachele Lo Piano. - Roma : Sinnos, [2001]. - 159 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi ; 13).
Traduzione italiana a fronte.

Storie di sassi / a cura di Mario Lodi. - Torino : Sonda, c1990. - 24 p. : ill. ; 21x22 cm. - (La libreria dei ragazzi ; 6.)
in italiano e inglese

Sulce, Miranda

Orme Sul mare / Miranda Sulce ; illustrazioni di Artur Sulce. - Roma : Sinnos, 2001. - 157 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi. Libri bilingue ; 10).
Testo anche in albanese Traduzione di: Sulce, Miranda

Tomescu, Daniel

Intorno al fuoco=In jurul focului. / Daniel Tomescu ; illustrazioni di Carmela Spinelli. - [Roma] : Sinnos, [2003]. - 159 p. : ill. ; 19 cm. - (I mappamondi ; 14).
Trad. italiana a fronte.

Toumanian, Hovhannes

Il fiore del paradiso : racconto armeno / Hovhannes Toumanian ; prefazione di Federico Mayor Zaragoza. - Milano : DVE Italia, [2002]. - 28 p. : ill. ; 21 cm. - (Ragazzi di qui, racconti di altrove).
Testo anche in armeno.

DOVE PUOI TROVARGI

BIBLIOTECA DI PALAZZO COSTANTINI (PCOST)

Contrà Riale 13, tel. 0444/ 578223

BIBLIOTECA DELLA RIVIERA BERICA (RBERI)

Via Riviera Berica, 631, tel. 0444/ 530395

BIBLIOTECA DI VILLA TACCHI (VTACC)

V. le della Pace, 89, tel. 0444/ 500361

BIBLIOTECA DI ANCONETTA (ANCON)

Via dell'Acqua, tel. 0444/ 514643

BIBLIOTECA DI LAGHETTO (LAGHE)

Via Lago di Fogliano, tel. 0444/ 922086

BIBLIOTECA DI VILLAGGIO DEL SOLE (VSOLE)

Via Colombo, tel. 0444/ 569221

BIBLIOTECA DEI FERROVIERI (FERRO)

Via Rismondo 2/ Via Vaccari 107, tel.0444/ 569223

SEDE CENTRALE

Contrà Riale, 5, tel. 0444/ 578211

ORARI

Le Biblioteche della rete urbana sono aperte
dal lunedì al venerdì dalle ore 14.30 alle 19.00.

La Biblioteca di Palazzo Costantini è aperta con orario continuato
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 23.00,
il sabato dalle ore 8.00 alle 12.30,
la domenica dalle ore 8.00 alle 12.00.

La Biblioteca Civica Bertoliana è aperta con orario continuato
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle 19.00,
il sabato dalle ore 8.00 alle 12.30.

PRESTITO GRATUITO DI 30 GIORNI

I libri potranno essere presi in prestito e restituiti
in qualsiasi sede attraverso un servizio quotidiano di
bibliobus.

